

3 Vakspecifieke regels

Voor dit examen zijn de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

- 1 De onder '2 Algemene regels' geformuleerde bepalingen met betrekking tot een vraag zijn mutatis mutandis ook van toepassing op een kolon.
- 2 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen scorepunt(en) in mindering wordt/worden gebracht.
- 3 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolon een ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolon.
- 4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.
- 5 Indien bij de vertaling van een kolon een Grieks woord niet is vertaald en dit woord niet van essentieel belang is voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

Tekst 1

1 maximumscore 1

Antigone/Ze laat haar hand zien / steekt haar hand op.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

2 maximumscore 1

Ze/ik kan geen andere broer meer krijgen (haar/mijn moeder/vader/ouders leeft/leven namelijk niet meer); ze/ik zou (daarentegen) nog wel een ander kind of een andere man kunnen krijgen.
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Niet fout rekenen wanneer alleen het antwoorddeel voor de puntkomma of alleen het antwoorddeel na de puntkomma als antwoord is genoteerd.

Vraag	Antwoord	Scores
3	maximumscore 1 Polynices; (hem) onbegraven laten (liggen) Of woorden van overeenkomstige strekking. <i>Opmerkingen</i> – <i>Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i> – <i>De aanwijzing ‘Of woorden van overeenkomstige strekking’ geldt alleen voor het antwoorddeel na de puntkomma.</i>	
4	maximumscore 1 ἀπόρρητον (πόλει) (regel 44)	
5	maximumscore 1 (regel) 43	
6	maximumscore 1 vader en (half)broer <i>Opmerking</i> <i>Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.</i>	
7	maximumscore 2 • κρεισσόνων (regel 63) • τοῖς ἐν τέλει βεβῶσι (regel 67) <i>Opmerkingen</i> – <i>Niet fout rekenen wanneer in plaats van ‘κρεισσόνων (regel 63)’ is geantwoord ‘ἐκ κρεισσόνων (regel 63)’.</i> – <i>Niet fout rekenen wanneer in plaats van ‘τοῖς ἐν τέλει βεβῶσι (regel 67)’ is geantwoord ‘ἐν τέλει βεβῶσι (regel 67)’.</i>	1 1

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

8 maximumscore 1

λελειμμένα (is een perfectum en) betekent ‘achtergelaten (zijnde)’ / ‘overgebleven’; het beschrijft een toestand (in het heden), die / een resultaat, dat in de vertaling (samen met μόνα) met ‘(Wij zijn) alleen’ (correct) wordt beschreven.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerkingen

- *Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*
- *Niet fout rekenen wanneer geantwoord is ‘λελειμμένα (is een perfectum en) beschrijft (een toestand in het heden als) het resultaat van ‘achtergelaten worden’ / ‘overblijven’; in de vertaling wordt dit resultaat / deze toestand met ‘(Wij zijn) alleen’ (correct) beschreven.’*

9 maximumscore 1

Τὸ (γὰρ) περισσὰ πράσσειν οὐκ ἔχει νοῦν οὐδένα. (regel 67-68)

10 maximumscore 1

twee van de volgende antwoorden:

- Haar broer is door haar geliefd.
- Zij is/wordt (daardoor) door haar broer geliefd.
- Zij wordt (dan) met haar broer verenigd.
- Het is een heilige handeling / (familie)plicht.
- De doden / goden van de onderwereld moet je langer behagen dan de levenden (want bij de doden / bij die goden zul je langer verblijven dan bij de levenden).

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerkingen

- *Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.*
- *Niet fout rekenen wanneer in plaats van het laatstgenoemde antwoord alleen geantwoord is ‘Bij de doden / Bij (de) goden van de onderwereld zul je langer verblijven dan bij de levenden.’*

11 maximumscore 2

- Wij vrouwen kunnen niet tegen mannen strijden. 1
- We worden overheerst (door machtigeren en moeten hun gehoorzamen). 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Vraag	Antwoord	Scores
-------	----------	--------

12 maximumscore 1

(ὅσια πανουργήσας' betekent 'heilige/goddelijke zaken als misdaad uitvoerend' / 'een heilige misdaad plegend' en) wat Antigone haar heilige/goddelijke plicht vindt (namelijk haar broer begraven), vindt Creon (het plegen van) een misdaad / is volgens de wetten van de stad (het plegen van) een misdaad.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

13 maximumscore 1

πολιτῶν (regel 79)

Tekst 2

14 maximumscore 1

Ismene stelt als voorwaarde / zegt 'als zij/Antigone er (tenminste) mee instemt'; Antigone/ze reageert (inderdaad) negatief.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.

15 maximumscore 1

te beweren dat de daad (mede) door jou/haar/Ismene uitgevoerd is / medeplichtigheid / (te beweren) deel te hebben aan de (mis)daad/schuld
Of woorden van overeenkomstige strekking.

16 maximumscore 1

(regel) 69; (regel) 70

Opmerking

Het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het antwoord juist zijn.

17 maximumscore 2

- τοῦργον (regel 542); λόγοις (regel 543) 1
- iemand is (alleen) een vriend(in) als diegene je met (zowel woorden als) daden steunt. / niet alleen met woorden steunt. / Als je iets niet gedaan hebt, mag je niet beweren dat je het wel gedaan hebt. 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

Opmerking

Bij het eerste deel van het antwoord het scorepunt alleen toekennen wanneer beide onderdelen van het deelantwoord juist zijn.